



Практичний курс іноземної мови для ділової комунікації

Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>другий (магістерський)</i>
Галузь знань	22 Охорона здоров'я
Спеціальність	227 Терапія та реабілітація
Освітня програма	Регенеративна та біофармацевтична інженерія, Фізична терапія
Статус дисципліни	обов'язкова
Форма навчання	очна (денна)
Рік підготовки, семестр	I курс (I, II семестр)
Обсяг дисципліни	3 кредити (ECTS). Загальний обсяг дисципліни 82 год.: практичні заняття – 64 год., самостійна робота – 18год.
Семестровий контроль/ контрольні заходи	реферат (I семестр), залік (II семестр)
Розклад занять	1 заняття на тиждень згідно з розкладом http://rozklad.kpi.ua/
Мова викладання	англійська
Інформація про керівника курсу / викладачів	Викладачі кафедр: КАМГС № 3 - http://kamgs3.kpi.ua/ Відповідальна: ст. викладач Компанець Наталія Михайлівна Контактний телефон: 050 836 77 51 Електронна пошта: natali.kompanets@gmail.com
Розміщення курсу	Курс розміщений на платформі Sikorsky

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Навчальна дисципліна «Практичний курс іноземної мови для ділової комунікації» належить до дисциплін базової підготовки студентів-здобувачів освітнього ступеню магістра і передбачає опанування мовних знань та мовленнєвих умінь на рівні, необхідному для ефективного спілкування в професійному середовищі. Програма дисципліни розроблена згідно з комплексним підходом до предметної системи навчання і передбачає інтеграцію суспільних, природничих, технічних та інших знань і застосування їх комплексно під час вирішення професійних завдань.

Мета навчальної дисципліни передбачає формування в студентів професійно-орієнтованих іншомовних мовленнєвих компетентностей в аудіюванні, говорінні, читанні, письмі та перекладі на просунутому рівні (B2+), розвиток професійно-орієнтованої лінгвосоціокультурної компетентності, навчально-стратегічної та прагматичної компетентностей.

Зокрема, після засвоєння навчальної дисципліни студенти здатні продемонструвати такі **результати навчання**:

- розуміти основні ідеї та розпізнавати відповідну інформацію під час обговорень, дебатів, доповідей, бесід, лекцій, що за темою пов'язані з навчанням та спеціальністю;
- чітко висловлювати і аргументувати власні погляди та думки стосовно актуальних тем в професійному середовищі (на семінарах, конференціях, зустрічах);
- виступати з підготовленими індивідуальними презентаціями щодо широкого кола тем професійного спрямування;
- розуміти автентичні тексти, пов'язані з навчанням та спеціальністю, з підручників, популярних та спеціалізованих журналів та Інтернет джерел;
- писати реферати на основі автентичної технічної літератури за фахом;
- готувати та продукувати ділову та професійну кореспонденцію (листи, звіти, технічну документацію, технічні інструкції);
- вміння визначати та перекладати необхідне значення багатозначних слів, а також знати спеціальні способи перекладу деяких форм та конструкцій, які пов'язані з перебудовою речення;
- вміння перекладати складні за будовою речення;
- знання функціонування текстів різних видів науково-технічної літератури: технічна книга, монографія, стаття з технічного журналу, технічний опис, патент, технічний довідник, каталог;
- знання особливостей використання допоміжної літератури, перед усім, спеціальних словників і довідників.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Пререквізити: рівень володіння іноземною мовою не нижче B2, який є стандартом для підготовки бакалаврів, що опановується в результаті успішного

вивчення дисципліни «Практичний курс іноземної мови професійного спрямування» та перевіряється під час складання єдиного вступного іспиту («ЄВІ»).

Постреквізити: досягнення рівня володіння іноземною мовою B2+/C1, який згідно із загальноєвропейською шкалою оцінювання є необхідним для ефективного іншомовного спілкування фахівців у професійному середовищі.

3. Зміст навчальної дисципліни

Назва розділів і тем

Англійська мова

I семестр

Тема 1. Getting started in research

Тема 2. The scientific community

Тема 3. Finding a direction for your research

Тема 4. Designing an experiment

Тема 5. Describing an experiment

II семестр

Тема 1. Writing up research 1: materials and methods

Тема 2. Writing up research 2: presenting data

Тема 3. Writing up research 3: results and discussion

Тема 4. Writing up research 4: introduction and abstract

Тема 5. Presenting research at a conference

4. Навчальні матеріали та ресурси

Англійська мова

Базова література:

1. Tamzen Armer Cambridge English for Scientists. (2011). England: Cambridge-University Press.

2. Ilchenko, O. M. (2009). The language of science. Київ: Наукова думка.

3. I, W., & Williams, I. (2007). English for Science and Engineering: Heinle, CengageLearning.

4. Ibbotson M. & Mark Ibbotson (2010). Cambridge English for Engineering. England: Cambridge University Press.

5. Коваленко А. Я / А. Я. Коваленко (2002). Загальний курс науково-технічного перекладу . Україна: Фірма «ІНКОС».

Допоміжна література:

1. Ільченко О.М. / Ольга Ільченко (2009). The language of Science: Semantics, Pragmatics. Translation. Англійська мова для науки. Семантика. Прагматика. (Підручник. Для студентів вищих навчальних закладів і науковців , Trans.). Україна: НВП "Видавництво "Наукова думка" НАН України".

2. Real Resumes for Computer Jobs. (2007): C&A black.

3. Williams I / Ivor Williams (2007). English for science and Engineering.

4. Brieger N / Nick Brieger, & Pohl, A. (2009). Technical English Vocabulary and Grammar . Oxford: Summertown Publishing.

Он-лайн ресурси:

<https://learnenglish.britishcouncil.org/en/english-emails>

<https://www.teachingenglish.org.uk/resources/adults/english-business>

<https://learnenglish.britishcouncil.org/business-english>

<https://www.bbc.co.uk/learningenglish/>

IX СЕМЕСТР

№ п/п	Зміст завдання	Методичне забезпечення	Домашнє завдання
1	Entry test		
2-3	UNIT 1 Getting started in research page 6 <i>Language focus:</i> Talking about your career path Summarising a research proposal Organising and adding detail to a resume or CV Preparing and practising the presentation of a proposal Answering interview questions <i>Listening:</i> A researcher discusses her career options A supervisor gives advice on writing a CV A researcher practises presenting a research proposal <i>Reading:</i> A notice for a scholarship A project summary An extract from a CV An extract from an email Advice on conference call interviews <i>Skills:</i> Essay	Базовий підручник, тексти за фахом	Writing up a resume or CV Preparing for an interview
4-5	UNIT 2 The scientific community page 14 <i>Language focus:</i> Recognising different styles of writing Asking for help using an online forum Reading and note-taking for a critical review Completing an MTA (Material Transfer Agreement) <i>Listening:</i> A student asks for advice on writing a critical review A student discusses published research with his supervisor A researcher completes an MTA with help from his supervisor <i>Reading:</i> Extracts from different styles of writing Questions from an online science forum An extract from a critical review An email <i>Skills:</i> Motivation letter	Базовий підручник, тексти за фахом	Writing a critical review Completing a Material Transfer Agreement

6-7	UNIT 3 Finding a direction for your research page 22 <i>Language focus:</i> Linking sentences in writing (1) Arguing for and against an idea appropriately Supporting ideas with evidence Following a discussion in a team meeting Interrupting a meeting appropriately <i>Listening:</i> A student explains a new idea to her supervisor Four scientists describe their problems with team meetings in English A monthly research meeting <i>Reading:</i> Extracts from a literature review An extract from an email How geckos walk on walls <i>Skills:</i> Job application	Базовий підручник, тексти за фахом	Doing a literature review
8-9	UNIT 4 Designing an experiment page 30 <i>Language focus:</i> Making suggestions and plans for an experiment Giving advice to a colleague Prefixes and suffixes (1) Predicting the results of an experiment <i>Listening:</i> A researcher discusses procedure with her supervisor A researcher describes her experimental set-up to a colleague A researcher makes predictions about her experiment <i>Reading:</i> The scientific method <i>Skills:</i> Patents	Базовий підручник, тексти за фахом	Describing approaches to data collection, an experimental set-up, material phenomena and forces
10-11	UNIT 5 Describing an experiment page 38 <i>Language focus:</i> Describing experimental procedure Revising a paper (1) Describing expectations and outcomes of an experiment Describing and reporting problems in an experiment Linking sentences in writing (2) Using symbols and abbreviations in lab notebooks Describing lab protocols <i>Skills:</i> Patents	Базовий підручник, тексти за фахом	Describing a process Evaluating the results of an experiment Describing problems with an experiment

12-13	UNIT 5 Describing an experiment page 38 <i>Listening:</i> A researcher asks a colleague to comment on his paper A researcher discusses the progress of his research with a colleague A researcher reports a problem with his research A researcher explains why she prefers using an electronic lab notebook <i>Reading:</i> A summary of a scientific procedure A summary of a researcher's results <i>Skills:</i> Business letters	Базовий підручник, тексти за фахом	Describing a process Evaluating the results of an experiment Describing problems with an experiment
14	MCP		
15-16	Reports. Presentations		
17-18	Reports. Presentations		
19	Revision Lesson		

X СЕМЕСТР

№ п/п	Зміст завдання	Методичне забезпечення	Домашнє завдання
1	Entry test		
2-3	UNIT 6 Writing up research 1: materials and methods page 46 <i>Language focus:</i> Describing procedure in the materials and method section Revising a paper (2) Expressing numbers and describing data Prefixes and suffixes (2) Rewriting lab notes for a paper <i>Listening:</i> A student gets advice on the first draft of a paper Researchers discuss experimental data A student describes changes to her method <i>Reading:</i> Extracts from an early draft of a paper Extracts from a researcher's lab notebook <i>Skills:</i> Patents	Базовий підручник, тексти за фахом	Describing states and processes Describing data: numbers / numerical values Writing up from lab notes

4-5	UNIT 7 Writing up research 2: presenting data page 54 <i>Language focus:</i> Prefixes and suffixes (3) Describing data for statistical analysis Comparing and contrasting experimental results (1) Writing a caption for a figure or graph Describing a figure or graph in a paper <i>Listening:</i> A student describes his research A supervisor asks a student to make corrections to a figure A student asks her supervisor for help with her paper <i>Reading:</i> Extracts from a researcher's lab notebook A table of experimental data <i>Skills:</i> Job application	Базовий підручник, тексти за фахом	Analysing data (statistical analysis) Summarising data in visual form Writing captions for figures Describing visual data
6-7	UNIT 8 Writing up research 3: results and discussion page 62 <i>Language focus:</i> Organising writing in paragraphs Referring to visual data in a paper Comparing and contrasting experimental results (2) Summarising information efficiently (1) Describing the limitations of research Making suggestions for future research <i>Listening:</i> A student explains his research to a colleague A student gets advice on the first draft of a paper <i>Reading:</i> Extracts from a student's paper <i>Skills:</i> Patents	Базовий підручник, тексти за фахом	Preparing and writing the results section

8-9	UNIT 9 Writing up research 4: introduction and abstract page 70 <i>Language focus:</i> Reporting the work of other researchers in a paper Organising an abstract Summarising information efficiently (2) Writing a cover letter to a scientific journal <i>Listening:</i> A supervisor comments on the first draft of his student's abstract A student discusses the title of a paper with his supervisor <i>Reading:</i> Extracts from a student's paper Advice on how to get your research published A cover letter to a scientific journal <i>Skills:</i> Patents	Базовий підручник, тексти за фахом	Writing the introduction Writing the abstract
10	UNIT 10 Presenting research at a conference page 78 <i>Language focus:</i> Helping an audience understand the organisation of a presentation Socialising at a conference Organising a poster Summarising the content of a poster <i>Listening:</i> A researcher gives a paper at a conference Eight conversations of people socialising at a conference A student answers questions about his poster presentation <i>Reading:</i> How the adaptive immune system responds to a viral vaccine Advice on preparing a good poster <i>Skills:</i> Motivation letters	Базовий підручник, тексти за фахом	Giving a paper at a conference
11	MCP		
12	Revision Lesson		
13	Credit		

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Загальний методичний підхід до викладання навчальної дисципліни «Практичний курс іноземної мови для ділової комунікації» визначається як комунікативно-когнітивний та професійно орієнтований, згідно з яким у центрі освітнього процесу знаходиться студент – суб'єкт навчання і майбутній фахівець.

Основною методикою викладання є комунікативна методика, яка передбачає навчання іноземної мови як вмінню і засобу спілкування в

професійному середовищі з використанням автентичних професійно орієнтованих матеріалів.

Робота на практичних заняттях спрямована на здобуття знань, розвиток та вдосконалення навичок і умінь спілкування в іншомовному професійному середовищі, ефективне опрацювання автентичних професійно орієнтованих джерел, розвиток і вдосконалення навичок і умінь іншомовної професійної письмової комунікації.

6. Самостійна робота студента

Самостійна робота здобувача є основним засобом засвоєння навчального матеріалу у вільний від навчальних занять час і включає: опрацювання додаткового матеріалу, підготовку до практичних занять, виконання індивідуальних завдань (реферат, доповідь за фахом, виконання завдань на платформі Sikorsky).

Метою підготовки реферату є:

- поглиблення і розширення теоретичних знань студентів з окремих дисциплін циклу професійної підготовки завдяки пошуку й аналізу іншомовної наукової літератури та джерел у мережі Інтернет;
- розвиток та удосконалення навичок і умінь читання фахової літератури у таких видах читання, як вибіркове читання та оглядове;
- розвиток та удосконалення навичок і умінь самостійної роботи з іншомовною навчальною та науковою літературою;
- реалізація міждисциплінарних зв'язків;
- розвиток та удосконалення навичок і умінь структурування, логічного викладення та аналізу тексту;
- стимулювання професійної мотивації студентів тощо.

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Навчальна дисципліна «Практичний курс іноземної мови для ділової комунікації» має виключно практичний характер, тому для успішного навчання необхідно відвідувати практичні заняття за темами, працювати з базовою та додатковою літературою, підготувати реферат та виконувати завдання для самостійної роботи. Оскільки вагома частина рейтингу студента формується за умови активної участі на практичних заняттях в індивідуальних та групових видах робіт, пропуски практичних занять не дають можливості студенту отримати максимальні бали у семестровий рейтинг.

Загальне оцінювання відбувається за схемою узгодженої рейтингової системи оцінювання. Очікувані результати навчання, контрольні заходи та терміни виконання оголошуються студентам на першому занятті.

Заохочувальні бали надаються за участь у науково-практичних конференціях, олімпіадах.

Студенти повинні дотримуватися Кодексу честі КПІ ім. Ігоря Сікорського, принципів академічної доброчесності та норм етичної поведінки: виявляти дисциплінованість, вихованість, доброзичливість, чесність, відповідальність.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 «Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

На першому занятті студенти ознайомлюються із рейтинговою системою оцінювання (PCO) дисципліни, яка побудована на основі Положення про систему оцінювання результатів навчання https://document.kpi.ua/files/2020_1-273.pdf

Зокрема, рейтинг студента з дисципліни складається з балів, які можна отримати за відповіді на практичних заняттях протягом двох семестрів і за підготовку реферату у I семестрі та складання підсумкового тесту в кінці II семестру. На першому занятті кожного семестру проводиться вхідне та поточне тестування, оцінки за які не входять до рейтингу студентів.

В результаті, максимальний середній ваговий бал дорівнює:

80 балів: 32 заняття × 2,5 бали

Реферат = 10 балів

МКР = 10 балів

На практичному занятті оцінюється активність студентів та правильність його відповідей. Відповіді на практичних заняттях включають в себе роботу з підручником та розкриття розмовних тем.

Основні критерії оцінювання підготовки та презентації реферату:

1. Відповідність темі за фахом.
2. Глибина та повнота розкриття теми.
3. Структура.
4. Оформлення.
5. Мовна відповідність (лексика, вживання граматичних структур тощо).
6. Презентація.

Виконання 90 % - 100% вимог – 10 балів (відмінно),

80% - 90% – 8-7 балів (добре)

65% - 80% – 6-5 балів (задовільно)

50% - 65% – 5-4 бали (достатньо)

Менше 40% - не зараховано (незадовільно).

Підсумковий тест проводиться в кінці весняного семестру з метою перевірки засвоєння студентами матеріалів кредитного модуля - перевірка рівня сформованості мовних навичок аудіювання, читання, граматики, письма, говоріння.

МКР складається з 7 завдань:

- 1) Аудіювання тексту (5 питань). Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 2 бали.
- 2) Розуміння прочитаного тексту (10 питань). Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 2 бали.
- 3) Розуміння прочитаного тексту з метою перевірки лексичних навичок студента (10 питань). Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.
- 4) Граматичне завдання (20 речень). Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 1 бал.
- 5) Перекладацька практика: переклад речень, які відповідають програмному матеріалу (10 речень). Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.
- 6) Письмове завдання, метою якого є перевірка уміння писати іноземною мовою зв'язний та логічно завершений текст. Максимальна кількість балів – 10 балів.
- 7) Говоріння: бесіда за запропонованими темами. Монологічне мовлення: максимальна кількість балів – 5 балів. Діалогічне мовлення: максимальна кількість балів – 15 балів.

Для спрощення розрахунку вводимо коефіцієнт 0,1. Таким чином, максимальна кількість балів за підсумковий тест: $100 \text{ балів} \times 0,1 = 10 \text{ балів}$.

Згідно з Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (https://kpi.ua/document_control) календарний контроль - атестація - проводиться на 7-8 та 14-15 тижнях кожного семестру навчання і реалізується шляхом визначення рівня відповідності поточного рейтингу успішності студента за визначеними в РСО критеріям.

На передостанньому занятті весняного семестру проводиться підсумковий розрахунок рейтингової оцінки RD студентам, додаються заохочувальні бали за творчу роботу.

- Студенти, які набрали необхідну кількість балів ($RD \geq 60$), мають можливість:
- отримати залікову оцінку (залік) так званим «автоматом» відповідно до набраного рейтингу. В такому разі до заліково-екзаменаційної відомості вносяться бали RD та відповідні оцінки;
 - виконувати залікову контрольну роботу з метою підвищення оцінки.

Зміст залікової контрольної роботи:

Тестове завдання №1 (аудіювання).

Максимальна кількість балів – 10, кожне питання – 2 бали.

Тестове завдання №2, №3 (читання).

Максимальна кількість балів – 20, кожне питання – 2 бали.

Тестове завдання №4 (лексичні знання).

Максимальна кількість балів – 10, кожне питання – 1 бал.

Тестове завдання №5 (граматичні знання).

Максимальна кількість балів – 20, кожне питання – 1 бал.

Тестове завдання №6, №7 (перекладацька практика).

Максимальна кількість балів – 10, кожне питання – 1 бал.

Тестове завдання №8 (письмо). Максимальна кількість балів – 10.

Тестове завдання №9 (монологічне і діалогічне мовлення).

Максимальна кількість балів – 20.

Шкала оцінювання:

95 – 100 балів «відмінно»

85 – 94 балів «дуже добре»

75 – 84 балів «добре»

65 – 74 балів «задовільно»

60 – 64 балів «достатньо»

Менше 60 балів «незадовільно»

Якщо оцінка за контрольну роботу більше, ніж «автоматом» за рейтингом, студент отримує оцінку за результатами залікової контрольної роботи.

Якщо оцінка за контрольну роботу менша, ніж «автоматом» за рейтингом, застосовується жорстка РСО – попередній рейтинг студента скасовується і він отримує оцінку з урахуванням результатів залікової контрольної роботи.

Студенти, які набрали протягом семестру рейтинг з кредитного модуля менше 60 балів (але не менше 30 балів), зобов'язані виконувати залікову контрольну роботу.

Студенти, які не виконали програму, до заліку не допускаються.

Переведення значення рейтингових оцінок з кредитного модуля для виставлення їх до екзаменаційної (залікової) відомості та залікової книжки здійснюється відповідно до таблиці:

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Не виконані умови допуску	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній/ інформальній освіті, зокрема міжнародного сертифікату з іноземної мови на рівні B2 та вище, регулюється відповідним чинним положенням: https://document.kpi.ua/2020_7-177

Для валідації результатів навчання за розпорядженням декана факультету створюється предметна комісія, до якої входять: завідувач кафедри; науково-педагогічний працівник, відповідальний за освітній компонент, що пропонується до зарахування; науково-педагогічний працівник кафедри технічного факультету/ інституту, як правило, куратор академічної групи здобувача або його науковий керівник. Предметна комісія розглядає подані документи, проводить аналіз їх відповідності силабусу (робочій програмі

навчальної дисципліни/ освітнього компонента), проводить співбесіду із здобувачем (за потреби) та приймає одне з рішень:

1. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх як оцінку семестрового контролю з відповідної навчальної дисципліни/ освітнього компонента;

2. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх відповідно до рейтингової системи оцінювання як поточний контроль з відповідної складової навчальної дисципліни/ освітнього компонента;

3. не визнавати результати, набуті під час неформальної/ інформальної освіти;

4. призначити дату проведення позачергового контрольного заходу, відповідно до зазначеного у навчальному плані для навчальної дисципліни/освітнього компонента, що може бути зарахований.

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Укладено ст. викладачем КАМГС№3 Компанець Н. М.

Ухвалено кафедрою англійської мови гуманітарного спрямування (протокол № 12 від 12.06.2024 р.)

Ухвалено кафедрою ББЗЛ (протокол № 22_ від 24.06.24 року)

Погоджено Методичною комісією факультету¹ (протокол № 9 від 26.06.24 року)

¹ Методичною радою університету – для загальноуніверситетських дисциплін.